



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
НАРОДНО СЪБРАНИЕ

№ ОН-656-22-3

София, 12.02. 2016 г.

ДО
ВСИЧКИ ЗАИНТЕРЕСОВАНИ
ЛИЦА

.....
.....
.....

ОТНОСНО: Разяснения по документация, одобрена с решение № ОП-655-01-6/21.01.2016 г. на главния секретар на Народното събрание за участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет организиране и провеждане на чуждоезиково обучение по английски, немски и френски език с комуникативна насоченост на народни представители и служители от администрацията на Народното събрание

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

В законоустановения срок, в Народното събрание са постъпили искания вх. № ОП-634-00-26, № ОП-634-00-27 и № ОП-634-00-28 от 11.02.2016 г. за разяснения по документация за участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет организиране и провеждане на чуждоезиково обучение по английски, немски и френски език с комуникативна насоченост на народни представители и служители от администрацията на Народното събрание.

Въпросите са следните:

Въпрос № 1 „Във връзка с изискването: всеки участник да разполага с минимум пет преподаватели с магистърска степен по английска, немска и френска филология или сходна на нея и с минимум един преподавател по английски език за юристи и един преподавател по английски език за работа с институциите на Европейския съюз, един преподавател по немски език за работа с институциите на Европейския съюз и един преподавател по френски език за работа с институциите на Европейския съюз, всички с минимум три години професионален опит като преподаватели по английски, немски и френски език за възрастни“, моля да уточните колко преподаватели за всеки език или общо пет за трите езика трябва да бъдат предложени, тъй като от формулировката не става ясно дали трябва да се посочат по пет преподаватели за всеки език или общо пет за трите езика?“

Въпрос № 2 „Ще приеме ли Възложителят преподавателите по чужд език за юристи и за работа с институциите на Европейския съюз, да са същите лица, предложени за преподаватели по общ чужд език, например един от петте преподаватели по английски език да е посочен и като преподавател по английски език за юристи?“

Въпрос № 3 „Необходимо ли е в изискваните план-програми на обучение за всички нива да се вписват примерни дати за провеждане на обученията?“

Въпрос № 4 „В раздел VI т.4.1, отнасяща се за продължителността на обучението, се предвиждат 150 (сто и петдесет) учебни часа на ниво (от ниво А1 до ниво С1). Моля да уточните дали тези 150 часа се предвиждат за ниво А1 - 150 часа, А2 - 150 часа и т.н. или се отнасят до ниво А (А1 и А2) - 150 часа, В (В1 и В2) - 150 часа С1 - 150 часа.“

Въпрос № 5 „Удостоверява ли се педагогическия стаж на преподавателите (на трудов и на граждански договор) и ако да – с какъв документ?“

Въпрос № 6 „Какво точно да съдържа списъкът с услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката, изпълнени през последните три години – например трябва ли да се представят обороти? В случай че кандидатства обединение, което не е юридическо лице, може ли в списъка да се включат услуги, извършвани от отделните членове на обединението?“

На основание чл. 29 от Закона за обществени поръчки, в качеството си на лица за контакт, определени в раздел I.1 от решение № ОП-655-01-6/21.01.2016 г. на главния секретар и раздел I.1 от обявлението за обществена поръчка, публикувано под № 709133 от 21.01.2016 г. в Регистъра на обществените поръчки, Ви уведомяваме следното:

На въпрос № 1:

Съгласно раздел II.A, т. 1.1.2 от документацията за участие участникът в процедурата следва да отговаря на минималното изискване за техническите възможности и/или квалификация, а именно - да разполага с минимум пет преподаватели с магистърска степен по английска, немска и френска филология или сходна на нея и с минимум един преподавател по английски език за юристи и един преподавател по английски език за работа с институциите на Европейския съюз, един преподавател по немски език за работа с институциите на Европейския съюз и един преподавател по френски език за работа с институциите на Европейския съюз, всички с минимум три години професионален опит като преподаватели по английски, немски и френски език за възрастни. Видно от формулировката, участникът следва да посочи по пет преподаватели, с посочената по-горе квалификация и опит, за всеки един от езиците и по един - за специализираните профили на обучение. Няма пречка един преподавател да бъде посочен за повече езици/профили, но същият следва да притежава изискуемите съгласно т. 1.1.2 от раздел II.A от документацията за участие квалификация и опит. В случай, че участникът бъде избран за изпълнител, осигуряването на достатъчен брой преподаватели за осъществяването на обучението е изцяло негова отговорност.

На въпрос № 2:

С оглед гореизложеното в отговор на въпрос № 1, няма пречка посочен преподавател по общ английски език да бъде посочен и като преподавател по английски за юристи, при изричното спазване на изискването на т. 1.1.2 от раздел II.A от документацията за участие за квалификация и опит.

На въпрос № 3:

Съгласно раздел VI.A, т. 5.1.2 от документацията за участие към офертата участниците задължително прилагат план-програми на обучението за всички нива от съответния профил. План-програмите следва да съдържат подробно описание на разпределението на часовете и на преподавания материал, предвидените писмени и устни упражнения, оценка на знанията и др., без да се изисква посочване на конкретни дати за провеждане на обученията.

На въпрос № 4:

Съгласно раздел VI.A, т.4.1 от документацията за участие продължителността на обучението за едно ниво по съответния общ профил е, както следва: за общ английски език – 150 (сто и петдесет) учебни часа на ниво (от ниво A1 до ниво C1), за общ немски език – 150 (сто и петдесет) учебни часа на ниво (от ниво A1 до ниво C1) и за общ

френски език – 150 (сто и петдесет) учебни часа на ниво (от ниво А1 до ниво С1). Видно от формулировката на условието и с оглед изискването на документацията обучението да се осъществява в съответствие с нивата в Общата европейска езикова рамка на Съвета на Европа, нивата на обучение по общия профил на съответния език са съответно А1, А2, В1, В2 и С1, които съответстват на нивото на познания на обучаемия по езика. Предвид горното, изискването за продължителността на обучението от 150 часа важи за всяко едно от горепосочените нива по съответния език.

На въпрос № 5:

Съгласно раздел II.A, т. 1.1.2 от документацията за участие участникът следва да разполага с минимум пет преподаватели с магистърска степен по английска, немска и френска филология или сходна на нея и с минимум един преподавател по английски език за юристи и един преподавател по английски език за работа с институциите на Европейския съюз, един преподавател по немски език за работа с институциите на Европейския съюз и един преподавател по френски език за работа с институциите на Европейския съюз, всички с минимум три години професионален опит като преподаватели по английски, немски и френски език за възрастни. Съответствието с това изискване се доказва с документа по т. 4.2 от документацията за участие - списък на преподавателски състав на участника по английски, немски и френски, съдържащ имената на преподавателите, образователната и професионалната им квалификация и стаж. Към списъка по т. 4.2 не се изисква представянето на други документи, в т.ч. и за удостоверяване на стажа. Освен гореописаните обстоятелства, в списъка се посочват и № и дата на издаване на съответния документ, както и учебното заведение, от което е издаден за доказване образователната и професионалната квалификация на лицата, в съответствие с изискването на раздел II.A, т. 1.1.2 от документацията за участие.

На въпрос № 6:

В раздел II.A, т. 1.1.1 от документацията за участие възложителят е поставил минимално изискване за технически възможности и/или квалификация участникът да има изпълнени услуги, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката, изпълнени през последните три години, считано от датата на подаване на офертата. За доказване на това изискване в т. 4 от раздел II.B от документацията за участие, озаглавен „Доказателства за техническите възможности и/или квалификацията на участника“, е предвидено участникът да представи списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на поръчката, изпълнени през последните три години, считано от датата на подаване на офертата. Предвид горното, за доказване на този критерий за подбор участникът следва да се съобрази изцяло с изискванията на чл. 51, ал. 1, т. 1 от Закона за обществените поръчки.

Законът за обществените поръчки предвижда изключения от правилата само за обединения, които не са юридически лица. За обединения, които са юридически лица, важат всички условия за участие, в т.ч. и критериите за подбор. При необходимост участникът може да се възползва от възможността на чл. 51а ЗОП.

Надяваме се, че настоящите разяснения са изчерпателни и Ви удовлетворяват. Желаем Ви успешно представяне в процедурата!

Отдел „Правен и човешки ресурси“:

Миглена Григорова:

Силвия Стойнева